

Native Language Interference

What is native language interference?

Interference is the transfer of elements of one language into the learning of another. Elements may include phonological, grammatical, lexical, and orthographical. (Skiba)

“Errors in the learner’s foreign language that can be traced back to the mother tongue.” (Lott)

Skiba, Richard 1997, “Code Switching as a Countenance of Language Interference,” *The Internet TESL Journal*, vol III, no. 10 (<http://iteslj.org>)

Lott, D. 1983, “Analysing and counteracting interference errors,” *ELT Journal*, vol. 37/3, p. 256-261.

Native Language Interference

Error vs. Mistake

Native Language Interference

Most Common L1 Interference Errors for Chinese, Korean, and Japanese Writers of English:

- Word order
- Word choice
- Word forms
- S/V agreement
- Tense choice and consistency
- Article usage
- Preposition usage

Native Language Interference

Sources and resources:

Azar, Betty S. and Stacy A. Hagen. *Understanding and Using English Grammar*, 4th ed., Pearson Education, 2009.

Clark, Raymond C., Patrick R. Moran, and Arthur A. Burrows. *The ESL Miscellany*, 2nd ed., Brattleboro, VT: ProLingua Associates, 2007.

Swan, Michael and Richard Smith. *Learner English*. Cambridge University Press, 2001.

<http://catdir.loc.gov/catdir/samples/cam033/00046785.pdf>

<http://onlinepedagogy.wordpress.com/2009/08/11/a-catalogue-of-errors-made-by-korean-learners-of-english/>

<http://www.daveslcafe.com>

<http://owl.english.purdue.edu/owl/>

Native Language Interference

Writing Samples:

I quit the job three years ago. I had set a goal that I will become the boss someday in this company. But this simple goal did not come true. Because my boss disliked me and I hated him very much. I thought deeply what can I do to rest of my life. Then I got an idea in my head. It was a new goal. (Japanese)

Native Language Interference

Recently the young people like wear with the two-diffrente way, one of is the Hip-pop style which style is loose and comfortable. One of is the punk style is really tight and usually with lot of hole, earring, necklace and another special stuff. What different between the Hip-pop and punk in played. (Chinese)

Native Language Interference

Are you a filial son or daughter? In Korean it is so important duty of childrens to give love and pay attention to our parent. This story is about a filial daughter give her father love and attention. Most of Korean children read this story and then learn about filial duty. (Korean)